《韩国语教程 6》

句型解析及例句翻译

[韩] 延世大学韩国语学堂 编著
曹丽琴 解析/翻译
张 英 审订

한국어

世界图书出版公司

《韩国语教程6》

句型解析及例句翻译

[韩]延世大学韩国语学堂　编著
曹丽琴　解析/翻译
张　英　审订

世界图书出版公司
北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

《韩国语教程6》句型解析及例句翻译:朝鲜文 /
韩国延世大学韩国语学堂编著.—北京:世界图书出版
公司北京公司,2010.6
ISBN 978-7-5100-2354-5

Ⅰ.①韩… Ⅱ.①韩… Ⅲ.①朝鲜语—自学参考资料
Ⅳ.①H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第100288号

《韩国语教程6》句型解析及例句翻译

Copyright © 1994
by Korean Language Institute, Yonsei University
All rights reserved.

The Simplified Chinese edition in China © 2010 by Beijing
World Publishing Corporation
This edition is published by arrangement with Korean Language Institute, Yonsei University
through PK Agency, Seoul, Korea.

《韩国语教程6》句型解析及例句翻译

编 著 者:[韩]延世大学韩国语学堂
解析/翻译:曹丽琴
审　　订:张　英
责任编辑:安太顺

出　　品:张跃明
出　　版:世界图书出版公司北京公司
发　　行:世界图书出版公司北京公司
（地址:北京市朝内大街137号　邮编:100010　电话:64077922）
销　　售:各地新华书店和外文书店
印　　刷:三河市国英印务有限公司

开　　本:787mm×1092mm　1/16
印　　张:20.5
字　　数:280千
版　　次:2010年6月第1版　2010年6月第1次印刷
版权登记:图字01-2010-2545

ISBN 978-7-5100-2354-5/H·1098　定价:40.00元

版权所有　侵权必究

编写说明

《韩国语教程(1－6)句型解析及例句翻译》是作为韩国延世大学韩国语学堂编著、世界图书出版公司北京公司出版的《韩国语教程(1－6)》的配套辅助教材而编写的。《韩国语教程(1－6)》内容层次循序渐进、难易适度,适合中国学生学习地道的韩国语,特别是书中的大量句型及其例句堪称该书的精华部分。但句型解析和例句翻译较难,不但学生感到不易理解、掌握,就连教师也普遍认为在教学中存在一定困难。正是出于教学中的迫切需要,我们决定编写本套丛书。此举立即得到了长春大学光华学院外语学院院长商薇教授的大力支持。她几次听取汇报,并对编写工作提出了指导性的意见。而世界图书出版公司北京公司郭力总编、陈洁副主任及安太顺编辑、李炳未编辑和乔伟编辑为本书的出版做了大量工作,在这里谨向他们表示诚挚的谢意。

还应指出的是,此举得到了韩国延世大学韩国语学堂的理解和支持,在此亦深表感谢。

本书的编写体例是对每个句型进行三个层次的解析:

第一,阐明该句型在韩国语中的用法。

第二,规定该句型的定义,分析该句型的结构及意义,并对该句型所涉及的语法进行解析。

第三,解释该句型的中文含义。

在例句翻译上,尽量做到简洁明了。

本套丛书的具体分工如下:

张 英:负责全套书的策划、设计、落实及全套书的审校、统稿工作,以及《韩国语教程 5》的句型解析和例句翻译。

王 勇:《韩国语教程 1》的句型提炼、解析和例句翻译。

曹丽琴:《韩国语教程 2》的句型提炼、解析和例句翻译,《韩国语教程 6》的

句型解析和例句翻译，并承担部分审校、统稿工作。

金 晶：《韩国语教程 3》的句型提炼、解析、翻译，《韩国语教程 4》的句型解析，并进行部分外联、编务工作。

颜小学：《韩国语教程 4》第 1 课至第 5 课的例句翻译。

具贞颖：《韩国语教程 4》第 6 课至第 10 课的例句翻译。

本套丛书将为使用《韩国语教程(1－6 册)》的广大师生及一切从事与韩国语相关工作的人士提供帮助，为推动中韩文化交流作出贡献。

在成书过程中，光华学院的学生于晶晶、秦琢、俞伦伦、周琳娜、杨晶、郭爽等曾协助打字，也向他们表示感谢。

由于我们的水平有限，疏漏之处在所难免，万望使用者多多指正。

张 英

2010 年 1 月 20 日

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

차 례
(目 录)

제 51 과 고 향 (故乡) ····· 1
51.1 낯익은 느티나무(熟悉的榉树) ····· 1
1. -(이)나 -았(었, 였)더니 ····· 1
2. 오랜만에 -(으)니 ····· 2
3. 역시 -기는 -(는)구나. ····· 3
4. -다시피 하다. ····· 5
5. 얼마나 -는(ㄴ)지 ····· 6
51.2 머나먼 고향(遥远的故乡) ····· 7
1. -(으)ㄹ까 하다가도 ····· 7
2. -(으)ㄹ 때마다 -곤 하다. ····· 9
3. -를(을) 어느 누가 알겠습니까? ····· 10
4. -(으)ㄴ들 무슨 소용이 있겠습니까? ····· 11
5. -아(어, 여)야 할 텐데요. ····· 13
51.3 타국에서(在异国他乡) ····· 14
1. -(으)니 마치 -는(ㄴ, 은) 것 같다. ····· 14
2. 어디 -뿐이겠습니까? ····· 15
3. -만 해도 ····· 16
4. -는(ㄴ, 은, ㄹ) 줄 미처 몰랐습니다. ····· 18
5. -느라고 ····· 19
51.4 고향 사람(故乡人) ····· 20
1. 혹시 -가(이) 아닌가요? ····· 20

2. -는(ㄴ)담. …… 21
3. 그렇지 않아도 -(으)ㄹ까 했다. …… 23
4. -(는, ㄴ)다기에 …… 24
5. -는(ㄴ)다 -는(ㄴ)다 하면서도 …… 25
51.5 고향(故乡) …… 26
1. -(으)ㅁ으로써 …… 26
2. -(으)ㄴ 것인지 -(으)ㄴ 것인지 …… 28
3. -기 때문에 -는(ㄴ, 은) 것이 아닐까요? …… 29
4. -기만 해도 …… 30
5. -(으)랴. …… 31

제 52 과 민간 신앙 (民间信仰) …… 33

52.1 할머니와 손녀(奶奶与孙女) …… 33
1. -(으)려무나. …… 33
2. 어디 -아(어, 여)야 말이지. …… 34
3. 하필이면 -(으)ㄹ 게 뭐냐? …… 35
4. -거니 하고 …… 36
5. -(으)면서 …… 38
52.2 고사(祭祀) …… 39
1. -는(ㄴ, 은) 줄 알았더니 그게 아니군요. …… 39
2. -(이)니 -(이)니 …… 40
3. 말로는 들었습니다만, 직접 -는(ㄴ) 것은 처음입니다. …… 41
4. 우선 -고 …… 43
5. -았(었, 였)기에 망정이지 -았(었, 였)더라면 -(으)ㄹ 뻔했다. …… 44
52.3 돼지꿈(吉梦) …… 46
1. 이거 원 -(으)ㄹ 수가 있나? …… 46
2. -다가는 …… 47

3. -는 날엔 …… 48
4. -았(었, 였)다고 치자. …… 49
5. 굳이 -는(ㄴ)다고 하니 -지는 않겠네만 …… 51
52.4 궁합(姻缘) …… 52
1. 또 -타령이세요? …… 52
2. -고 -고를 따져서 …… 53
3. -았(었, 였)다고 하더라만 그래도 …… 55
4. -(으)면 그나마 다행이지만 …… 56
5. 아무러면 -겠어요? …… 57
52.5 민간 신앙(民间信仰) …… 59
1. -기 마련이다. …… 59
2. -(이)라기보다 …… 60
3. -가(이) 그렇듯이 -도 …… 61
4. -아(어, 여) 가면서 …… 62
5. -는(ㄴ, 은) 것이고 보면 …… 64

제 53 과 한국의 가족제도 (韩国的家庭制度) …… 67

53.1 어른을 모시는 생활(与长辈生活在一起) …… 67
1. -(이)라서 -겠구나. …… 67
2. -(으)라는 법 있니? …… 68
3. 아닌 게 아니라 …… 69
4. -아(어, 여)선지 …… 71
5. -거든요. …… 72
53.2 맏며느리(大儿媳妇) …… 73
1. -(이)야 …… 73
2. -자 -자 하니 …… 75
3. 아무리 -(이)니 뭐니 해도 …… 76
4. 아무리 -기로서니 …… 77

5. -(으)랴 -(으)랴 …… 78
53.3 맞벌이와 분가(双职工和分家) …… 80
1. -도 -(이)지만 …… 80
2. 벌써 -가(이) 다 되다. …… 81
3. -자니 -고 -자니 -고, 그래서 …… 82
4. 아무래도 -는(ㄴ, 은) 게 사실인가 봐요. …… 84
5. -다 보니까 -아(어, 여)지더라고요. …… 85
53.4 맞벌이 부부(双职工夫妻) …… 86
1. -(는)다느니 -(는)다느니 …… 86
2. -(는, ㄴ, 은)다고 -기로 작정을 했나? …… 88
3. 누가 -(이)라면 -(으)ㄹ 줄 알아요? …… 89
4. -다니, 내 원 참! …… 90
5. -(으)ㄹ 테니 그리 알우. …… 91
53.5 오늘의 가족제도(今天的家族制度) …… 93
1. -(이)라 함은 -는 것을 말한다. …… 93
2. -(는, 이)다 -(는, 이)다 하는 구실로 …… 94
3. -는(ㄴ, 은) 게 아니라 …… 95
4. -다 -다를 말하기에 앞서 …… 97
5. -는(ㄴ, 은)가를 …… 98

제 54 과 사 랑 (爱情) …… 101
54.1 첫사랑(初恋) …… 101
1. -가(이) -는단 말도 다 하고. …… 101
2. 그렇게 -(는, ㄴ)다면 -겠죠. …… 102
3. -는(ㄴ, 은) 채 …… 104
4. -(으)ㄴ 셈이다. …… 105
5. -(는, ㄴ)다고 할 수 있겠네요. …… 106

54.2 영원한 친구로….(作永远的朋友……) …… 107
1. 어째 …… 107
2. -다시피 …… 109
3. -(으)로 따진다면 …… 110
4. 그러고 보니 …… 111
5. -(는, ㄴ)단 말이지? …… 112
54.3 얘기 좀 하자고요.(我们谈一谈) …… 114
1. -길래 …… 114
2. -(는, ㄴ)다 -(는, ㄴ)다 말을 해야 할 거 아니에요? …… 115
3. -다(가) 보니까 …… 116
4. -다가 …… 118
5. -(으)ㄹ수록 -아(어, 여)야 …… 119
54.4 내리사랑(长辈对晚辈的爱) …… 120
1. -(는, ㄴ)다던가? …… 120
2. 아, 왜…? …… 122
3. -(는, ㄴ)다지 뭔가. …… 123
4. -던 중 …… 124
5. 옛부터 -(는, ㄴ)다는 말이 있다. …… 125
54.5 사랑이란? (爱情是什么?) …… 126
1. -는가 하면 …… 126
2. -는(ㄴ, 은) 만큼 …… 128
3. -든 -든 간에 …… 129
4. -(으)ㄹ래야 -(으)ㄹ 수가 없다. …… 130
5. -(으)로만 -(으)ㄹ 뿐이다. …… 132

제 55 과 교 육 (教育) …… 135

55.1 좋은 육아법이란? (所谓好的育儿法?) …… 135
1. -인가 본데 …… 135

2. 어찌나 -던지 그 바람에 …… 136
3. -자니 …… 138
4. -(이)란 건 …… 139
5. -(으)ㄹ까 봐 그러는 거지요. …… 140
55.2 부모의 교육열(父母的教育热) …… 142
1. 그냥 -는 정도지요. …… 142
2. -았(었, 였)던들 …… 143
3. -(는, ㄴ)답시고 …… 144
4. 자칫하면 -기 십상이다. …… 146
5. -말로는 …… 147
55.3 진학상담(升学咨询) …… 148
1. -(이)렷다. …… 148
2. -고 하니 …… 150
3. -고 보니 -았(었, 였)던 것 같다. …… 151
4. -(이)니 -(이)니를 따지다. …… 152
5. -(이)ㄹ세. …… 154
55.4 어느 장학금(某项奖学金) …… 155
1. -(으)로라도 …… 155
2. -아(어, 여) 주십사 하고 …… 156
3. -디 -더군. …… 157
4. -고 해서 …… 159
5. -데. …… 160
55.5 교육의 어제와 오늘(教育的昨天和今天) …… 161
1. -았(었, 였)거나 -았(었, 였)거나 해서 …… 161
2. -기에 이르다. …… 162
3. -는 데 목적이 있다. …… 164
4. -게끔 되다. …… 165
5. -고자 …… 166

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

제 56 과 우 정 (友情) …… 169

56.1 길을 떠나면서 (启程之前) …… 169

1. -(으)ㄹ 땐 -는 게 제일이다. …… 169
2. -(는, ㄴ)다더니 웬 -(이)우? …… 170
3. -더니 -는지 -는지도 모를 지경이다. …… 172
4. -자 하니 …… 173
5. -(으)니 어쩐지 -는(ㄴ) 느낌이다. …… 174

56.2 강릉 경포대에서(在江陵镜浦台) …… 176

1. 무슨 -(이)라도 -는(ㄴ) 모양이다. …… 176
2. -는(ㄴ)다 -는(ㄴ)다 하고 …… 177
3. -았(었, 였)어도 그래도 …… 178
4. -다가 보면 …… 180
5. 어떤 때는 -(으)ㄴ 생각이 다 들 정도다. …… 181

56.3 죽마고우(青梅竹马) …… 182

1. -덕분에 -더니…. …… 182
2. -만 -고 -(으)ㄹ 순 없잖아? …… 183
3. -았(었, 였)으면 뭔가 …… 185
4. -없이 -가(이) 있었겠나? …… 186
5. -게나(세나). …… 187

56.4 친구 집에서(在朋友的家里) …… 189

1. -았(었, 였)더니 여간 -지 않다. …… 189
2. 어쩌면 이렇게도 -지요? …… 190
3. -는(ㄴ)거 하며, -는(ㄴ)거 하며…. …… 191
4. -(으)ㄹ 걸 그랬어요. …… 193
5. -는(ㄴ, 은)데 어디 …… 194

56.5 우정(友情) …… 195

1. -는(ㄴ)다고나 할까? …… 195
2. -(으)면서 말이다. …… 196

3. -탓인지 …… 198
4. -기만 해도 …… 199
5. -는(ㄴ, 은, 인) 듯 싶다. …… 200

제 57 과 현대인의 생활 (现代人的生活) …… 203

57.1 현대생활과 두통(现代生活和头痛) …… 203
1. -의 경우는 -(이)라고 보다. …… 203
2. -가(이) 아닌가 했다. …… 204
3. 까딱하면 -(으)ㄹ까 …… 205
4. -(으)ㄹ수록 -는 게 필요하다. …… 206
5. -는(은) -에 달려 있다. …… 208
57.2 신경성 위장 장애(神经性胃肠障碍) …… 209
1. -는(ㄴ, 은)데도 -는 걸 보면 …… 209
2. -(으)ㄹ까 봐 …… 211
3. -는(ㄴ, 은, ㄹ, 을) 것 같기도 하고요. …… 212
4. -되 …… 213
5. -(으)면 -아(어, 여)야 할까 봐요. …… 214
57.3 입시공부와 스트레스(考试复习和压力) …… 216
1. -(으)ㄹ래? …… 216
2. -아(어, 여)서 그런지 …… 217
3. -는(ㄴ, 은)다고 -(으)ㄹ 리가 있나? …… 218
4. -(으)ㄴ들 …… 219
5. -(이)ㄹ랑 …… 221
57.4 스트레스 해소(减少压力) …… 222
1. -(으)ㄹ 바에야 …… 222
2. -만 해도 -네그려. …… 223
3. -는(ㄴ)다 치자. …… 224
4. -(으)로 해서 …… 226

5. -기나 한 것처럼 …… 227
57.5 현대인과 정신, 신체 장애(现代人和精神、身体障碍) …… 228
1. -(으)면 몰라도 …… 228
2. -는(ㄴ)다든가 -는(ㄴ)다든가 …… 230
3. -에 의하면 …… 231
4. -(으)로는 -같은 것(들)이 있다. …… 232
5. 그렇다고 해서 -(는, ㄴ)다고 보기는 어렵다. …… 233

제 58 과 토론 (讨论) …… 235
58.1 결혼은 반드시 해야 하는가? (一定要结婚吗?) …… 235
1. -(이)라고는 말할 수 없다. …… 235
2. -느니 차라리 …… 236
3. -(이)란 -는 과정이라고 보면 …… 237
4. -(으)로 봐서 …… 239
5. -(는, ㄴ)다고는 단언할 수 없다. …… 240
58.2 체벌은 필요한가? (体罚必要吗?) …… 242
1. 지금 때가 어느 때라고 그런 -를(을) 하지요? …… 242
2. -아(어, 여)서 -는 것이라면 …… 243
3. -아(어, 여)야지. …… 244
4. -다가 보면 -기가 쉽다. …… 245
5. -더라도 …… 247
58.3 종교는 필요한가? (需要宗教吗?) …… 248
1. 과연 -는(ㄴ, 은)가? …… 248
2. 어차피 -는 것이다. …… 249
3. -는 것은 납득이 안 가는 일이다. …… 250
4. -(이)라는 것도 -는(ㄴ, 은) 것 아닙니까? …… 252
5. -(는, ㄴ)다 그런 말씀이지요? …… 253

58.4 토론(讨论)…… 254
1. -거나 -거나 하여 -기 쉽다. …… 254
2. -는(은) -가(이) 아니라 -이다. …… 256
3. -(으)면 어떻게 해서든지 -아(어, 여)야 한다. …… 257
4. -는(은) -에 의해서만 …… 258
5. -(으)ㄹ 뿐만 아니라 …… 260

제 59 과 역사 속의 인물 Ⅰ (历史上的人物 Ⅰ)…… 263

59.1 소월 김정식(素月金廷湜) …… 263
1. -(으)ㄹ 정도로 …… 263
2. -는(은) -던 때였다. …… 264
3. -(으)로 인하여 -게 되다. …… 266
4. -는(은) 한 마디로 …… 267
5. 그것이 바로 -(이)라고 할 수 있다. …… 268
6. -노라고 …… 269
7. -았(었, 였)다지요? …… 271
8. -았(었, 였)건만 …… 272
59.2 도산 안창호(岛山安昌浩) …… 273
1. -(으)면서 한편으로는 …… 273
2. -기에 온 힘을 기울이다. …… 274
3. -(으)ㄹ 때만이 -(으)ㄹ 수 있다. …… 276
4. -(으)니까 -겠지요. …… 277
5. -가(이) -(이)니 만큼 …… 279

제 60 과 역사 속의 인물 Ⅱ (历史上的人物 Ⅱ)…… 281

60.1 신사임당(申师任堂) …… 281
1. -았(었, 였)건만 그래도 …… 281
2. -냐고 한다면 -는 이가 많을 것 같다. …… 282

3. -아(어, 여)서가 아니라 …… 284
4. -(으)ㄹ까 하다가 …… 285
5. -자꾸나. …… 286
60.2 다산 정약용(茶山丁若鏞) …… 288
1. -았(었,였)을 뿐 -고 말다. …… 288
2. -되 …… 289
3. -(이)야말로 -(이)다. …… 290
4. -았(었,였)더라면 -았(었,였)을 것이다. …… 291
5. -(으)면 -(으)려 들다. …… 293
60.3 원효대사(元曉大师) …… 294
1. -길에 오르다. …… 294
2. -(으)ㄹ 때는 그렇게 -더니 …… 295
3. -(는, ㄴ)담. …… 297
4. -아(어, 여)야 -는(ㄴ) 것(법)이다. …… 298
5. -(으)면 -(이)나 다름이 없다. …… 299
6. 구태여 -(으)ㄹ 필요가 뭐 있겠는가? …… 300

색 인 (索引) …… 303

제 51 과

고 향

(故乡)

51.1 낯익은 느티나무 (熟悉的榉树)

1. -(이)나 -았(었,였)더니

- "-(이)나"接于体词后,"-았(었, 였)더니"接于动词词干后。
- 惯用型。补助词"-(이)나"表示强调。过去时时制词尾"-았(었, 였)"加上表示回想的接续词尾"-더니",表示回想过去发生的事实,这一事实又是后面事实的原因、理由、根据。
- 视具体情况灵活翻译。

보기(例句)

가: 배가 고프세요?

나: 예, 두 끼나 굶었더니 말할 기운조차 없어요.

A: 肚子饿吗?

B: 是的,饿了两顿,连说话的力气都没有了。

가: 몸이 무척 아픈가 봐요.

나: 평소에 하지 않던 운동을 3시간이나 했더니 온몸이 쑤시는군요.

A: 看起来身体非常难受。

B: 做了三个小时平时没做过的运动,浑身酸痛啊!

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com